

ISSN 2354-4805

N° 8 / MÄERZ 2019

DE GEMENGE BUET



INFORMATIONEN AUS DEM
STENGEFORTER GEMENGEROT



- 03 • **D’Gemeng | La commune**
- Heures d’ouverture de l’administration communale
Öffnungszäite vun der Administratioun
 - Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins
Consultatioune vum Schäfferot
- 04 - 05 • **Annuaire communal | Telefonsbuch vun der Gemeng**
- 06 • **Consultations | Consultatiounen**
- Office social régional
Regionalen Office social
 - MyEnergy infopoint
 - Consultations pour nourrissons
Neigebuereneconsultatiounen
- 07 • **Adresses utiles | Nätzlech Adressen**
- 08 - 14 • **Avis | Matdeelungen**
- Demande d’inscription au vote par correspondance des élections européennes du 26 mai 2019
Antrag zur Briefwahl für die Europawahlen vom 26. Mai 2019
 - PAP «18, rue de Hagen»
PAP «18, rue de Hagen»
 - Invitation à une soirée d’information
 - Postes vacants pour étudiants
Ferienjobs für Studenten
 - Cours de rattrapage
Schüler helfen Schüler
 - Trennen ouni Trennungstrauer? Maach et richtig!
Séparation sans souffrance? Trier correctement!
- 15 - 25 • **Séance du Conseil communal | Gemengerotssëtzung**
- Séance du 14 février 2019
Sëtzung vum 14. Februar 2019



HEURES D'OUVERTURE

DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Du lundi au vendredi

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Il existe la possibilité de prendre rendez-vous en dehors des heures normales d'ouverture en contactant directement le service concerné.

ËFFNUNGSZÄITE

VUN DE BÜROE VUN DER ADMINISTRATIOUN

Vu Méindes bis Freides

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Et besteet d'Méiglechkeet ausserhalb vun den Ëffnungszäiten ee Rendezvous ze fixéieren, andeems Dir de betreffende Service kontaktéiert.



CONSULTATIONS

DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient SANS rendez-vous à votre disposition à la maison communale:

Chaque samedi (excepté vacances scolaires)

09h30 - 11h30

CONSULTATIOUNE

VUM SCHÄFFEROT

Ee Member vum Schäfferot empfängt Iech OUNI Rendez-vous am Gemengenhais:

All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanten)

09h30 - 11h30

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG



Collège des Bourgmestre et Échevins Guy PETTINGER, Bourgmestre
Sammy WAGNER, Échevin
Andy GILBERTS, Échevin 39 93 13-**200**

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	Henriette RIES Natascha PIERRAT	39 93 13- 1 39 93 13- 213	henriette.ries@steinfort.lu natascha.pierrat@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13- 200	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO Sam MORES Claudine GILLEN Sophie GOEDERS	39 93 13- 216 39 93 13- 218 39 93 13- 209 39 93 13- 219	andres.castro@steinfort.lu sam.mores@steinfort.lu claudine.gillen@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13- 220	martine.baum@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13- 221	yves.thill@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13- 217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13- 213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Michel CLEMEN Maida HAJROVIC Myriam KNEIP Léna PYCKAVET	39 93 13- 210 39 93 13- 215 39 93 13- 214 39 93 13- 214	service-pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN Corinne LEYDER	39 93 13- 217 39 93 13- 211	pit.hoffmann@steinfort.lu corinne.leyder@steinfort.lu
Culture & Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13- 210	michel.clemen@steinfort.lu
Comptabilité	Andrée TOCK-BALMANN	39 93 13- 212	andree.balman@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Receveur communal	Charel THILL	39 93 13- 230	charel.thill@steinfort.lu
Facturation	Marc HOFFMANN Irena DELLA PENNA	39 93 13- 231 39 93 13- 234	marc.hoffmann@steinfort.lu irena.dellapenna@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13- 240	marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13- 242	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13- 241	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste diplômé	Max ZAMBELLI	39 93 13- 247	max.zambelli@steinfort.lu
Police des Bâtisses	Aline KAYSER	39 93 13- 246	aline.kayser@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	39 93 13- 244 39 93 13- 243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13- 248	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre Alexandra CHARPENTIER 39 93 13-**1** alexandra.charpentier@steinfort.lu

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 16:00 à 7:00 heures	Tél.: 39 93 13- 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	Tél.: 39 93 13- 554

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13- 370 Fax: 39 93 13- 938	maisonrelais@steinfort.lu http://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	--	---	--

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13- 400 Fax: 39 93 13- 940	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13- 410 Fax: 39 93 13- 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13- 403 Fax: 39 93 13- 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://piscine.steinfort.lu

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13- 301 Fax: 39 93 13- 930	christian.kohnen@education.lu http://www.schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	---	--

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 360 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 337 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 300 Fax: 39 93 13- 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 310 Fax: 39 93 13- 931

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 47
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 46
Cycle I « Préscolaire »	Annexe - Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 69
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 70 Fax: 39 56 54



CONSULTATIOUNEN



OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11, rue de Kleinbettingen

L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



MYENERGY INFOPOINT WESTEN CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé



Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

8002 11 90



CONSULTATIONS POUR NOURRISSONS NEIGEBUERENECONSULTATIOUNEN

La Ligue Médico-Sociale informe que les prochaines consultations pour nourrissons et jeunes enfants auront lieu:

D'Ligue Médico-Sociale informéiert, datt déi nächst Consultatioune fir Neigebuerener a kleng Kanner stattfannen:

03/01/2019, de 9h00 à 11h30

17/01/2019, 9h00 à 11h30

Thème Thema

«Développement des 5 sens» 9h30 et 10h30

„Entwicklung der 5 Sinne“ von 9:30 bis 10:30

07/02/2019, 9h00 à 11h30

Thème Thema

«Grandir en sécurité, petits bobos» 9h30 et 10h30

„Sicher aufwachsen, kleine Verletzungen“ 9:30 bis 10:30

21/02/2019, 9h00 à 11h30

07/03/2019, 9h00 à 11h30

Thèmes Themen

«L'alimentation de 0 à 1 an» 9h30 et 10h15

„Ernährung von 0 bis 1 Jahr“ von 9:30 bis 10:15

«L'alimentation de 1 à 4 ans» 10h15 et 11h00

„Ernährung von 1 bis 4 Jahren“ von 10:15 bis 11:00

Adresse: **Maison Relais Steinfort (7B, Rue de Hagen)**



NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort

4, Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père

Nico TURMES
Tél.: +32 63 240 199

NATURE & TOURISME



Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 26 39 34 08

DÉCHETS

SICA

www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park

28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30



SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus zu Stengefort

5, Rue de l'École
L-8420 Steinfort
Tél.: 26 10 82 95

Manfred Schönberger, Responsable

Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus

Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71



SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort

24, Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1



POSTES

Bureau de Poste Steinfort

7, Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile

112

Centre d'Incendie et de Secours

39 85 95-1

12, Rue Collart L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

113

Police Lëtzebuerg à Steinfort

244 34-200

48, Route d'Arlon L-8410 Steinfort

DÉPANNAGES

Électricité CREOS

8002-9900

Gaz naturel CREOS

8007-3001

Antenne collective Eltrona

499 466 888



Demande d'inscription au vote par correspondance pour les élections européennes du 26 mai 2019 Antrag zur Briefwahl für die Europawahlen vom 26. Mai 2019

Les électeurs qui ne peuvent se présenter en personne au bureau de vote lors des élections européennes du 26 mai 2019 pourront solliciter leur admission au vote par correspondance.

Le vote par correspondance pour les élections européennes peut être demandé soit sur papier libre, soit en remplissant le formulaire sur le site internet **www.steinfort.lu**, soit par voie de dépôt électronique sur le portail **www.myguichet.lu**.

La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins :

- entre le 3 mars 2019 et le 2 mai 2019 au plus tard (16 heures) si la lettre de convocation est à envoyer au Luxembourg
- entre le 3 mars 2019 et le 16 avril 2019 au plus tard (16 heures) si la lettre de convocation est à envoyer à l'étranger

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter le bureau de la population:

Monsieur Yves Thill
Tél.: 399313-221
yves.thill@steinfort.lu

Wähler, welche sich am Tag der Europawahlen vom 26. Mai 2019 nicht ins Wahlbüro begeben können, haben die Möglichkeit per Briefwahl an den Wahlen teilzunehmen.

Für den Antrag zur Briefwahl für die Europawahlen kann der Wähler das Formular, auf der Internetseite der Gemeinde **www.steinfort.lu** herunterladen oder den Antrag online über **www.myguichet.lu** ausfüllen.

Der Antrag zur Briefwahl muss bis zum folgenden Abgabetermin beim Schöfferrat eingereicht werden:

- zwischen dem 3. März 2019 und spätestens dem 2. Mai 2019 (16 Uhr), wenn die Zusendung der Unterlagen für die Briefwahl in Luxemburg ist
- zwischen dem 3. März 2019 und spätestens dem 16. April 2019 (16 Uhr), wenn die Zusendung der Unterlagen für die Briefwahl im Ausland ist

Für weitere Fragen steht Ihnen das Einwohnermeldeamt gerne zur Verfügung:

Herr Yves Thill
Tél.: 399313-221
yves.thill@steinfort.lu



Vous trouvez les instructions détaillées du vote par correspondance sur le site internet www.steinfort.lu

Die ausführliche Anweisungen für die Briefwahl finden Sie auf der Internetseite www.steinfort.lu

MATDEELUNGEN



Steinfort, le 18 février 2019

Avis au public

En matière d'Aménagement Communal
et de Développement Urbain

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de la procédure prévue à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que

la délibération du Conseil communal du 25 octobre 2018 portant adoption du projet d'aménagement particulier dit « 18, rue de Hagen » concernant des fonds sis à Steinfort, présenté par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Steinfort pour le compte de la société LEMO S.A.

a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 4 février 2019 No.18390/69C.

Le texte de la décision ministérielle est à la disposition du public, au service technique, où il peut en prendre copie sans déplacement.

En exécution de l'article 7 de la loi modifiée du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours en annulation peut être introduit par ministère d'un Avocat à la Cour devant les juridictions de l'ordre administratif contre la décision du Ministre de l'Intérieur dans un délai de trois mois à partir de l'affichage de la décision.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,



Guy Pettinger
Bourgmestre



Diane Stockreiser-Pütz
Secrétaire communal

INVITATION



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Invitation à une soirée d'information

**Au sujet des zones de protection autour des captages d'eau souterraine
dans les communes de Habscht, Helperknapp, Kehlen, Koerich et Steinfort**

Le lundi 18 mars à 19:00 dans la salle des fêtes de Koerich

1, Rue Fockeschlass, L-8386 Koerich

L'Administration communale de Steinfort vous informe que dans le cadre de la création des zones de protection de captages d'eau potable, le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable ainsi que l'Administration de la gestion de l'eau vous invitent à une soirée d'information sur les futurs règlements grand-ducaux portant création des zones de protection des captages d'eau destinée à la consommation humaine suivants :

-Lauterbour, Peiffer, Klingelbour 1 et 2, Tro'n, Kluckenbach 1 à 6, Schmit 1 et 2, Feyder 1 à 3, Kremer, Guirsch, Kehlen, Stoltz, Wiersch 1 à 3, Wagner, Buchholtzerbour, Waeschbour, Wykerslooth, Camping, Olmesbour, Simmerschmelz, KR-15-1, KR-15-2, KR-15-4 et KR-15-5 situées sur les territoires des communes de Habscht, Helperknapp, Kehlen, Koerich et Steinfort

Ordre du jour :

Mot de Bienvenue

M. Jean Wirion,
Bourgmestre de la commune de Koerich

Introduction du sujet de la soirée

Mme Carole Dieschbourg,
Ministre de l'Environnement du Climat
et du Développement durable

Présentation du projet des zones de protection des captages d'eau et perspective sur la mise en place de catalogues de mesures dans les zones de protection de captages d'eau

Responsables de l'Administration de la gestion de l'eau

Discussion

Les projets de règlement grand-ducaux sont d'ores et déjà consultables sur internet : <https://goo.gl/K77d2R>

Merci d'avance pour votre intérêt et votre participation à la réunion.

MATDEELUNGEN

Cours de rattrapage

La commune de Steinfort invite tous les élèves qui sont intéressés à donner des cours de rattrapage de s'inscrire sur une liste qui sera publiée dans le «Gemegebuet» et sur le site Internet de la commune de Steinfort.

Pour être inscrit sur la liste, il faut que les élèves aient une moyenne de 40 points dans la branche où ils veulent donner des cours de rattrapage.

Si tu es intéressé(e), il suffit d'adresser ta demande en téléchargeant le formulaire sur le site internet **www.steinfort.lu** ou en le **recupérant à l'administration communale** avec une copie de ton dernier bulletin **jusqu'au 29 mars 2019**

par courrier :
Commune de Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort.

par e-mail: claudine.gillen@steinfort.lu
ou par Fax: 390 015

Pour de plus amples informations:
Claudine Gillen Tél: 39 93 13 - 209

Schüler helfen Schüler

Die Gemeinde Steinfort lädt alle Schüler ein, die anderen Schülern Nachhilfeunterricht geben wollen, sich in eine Liste einzutragen, die im «Gemegebuet» und auf der Internetseite der Gemeinde Steinfort veröffentlicht wird.

Um sich in die Liste einschreiben zu dürfen, müssen die Schüler in dem Fach, das sie unterrichten wollen, einen Notendurchschnitt von mindestens 40 Punkten haben.

Wenn Du interessiert bist, kannst Du Deine Anfrage mittels des auf der Internetseite **www.steinfort.lu** herunterladbaren oder an der Rezeption im **Gemeindehaus abholbaren Formulars bis zum 29. März 2019** an folgende Adresse schicken, zusammen mit einer Kopie Deines letzten Zeugnisses

per Post :
Commune de Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort.

per e-mail: claudine.gillen@steinfort.lu
oder per Fax: 390 015

Für weitere Informationen
Claudine Gillen Tél: 39 93 13 - 209



Sëlwerpabeier, ?

kann ech dee
getrennt sammelen



Jo!

A verschiddene Recyclingszentere. Soss
am Reschtofall. Am beschte verzichts du
awer ganz op Sëlwerpabeier a notz
Verpackunge mat enger méi laanger
Liewensdauer.

Parzeläin & Spiegel, ?

kann ech déi am Glas-
container entsuergen



Nee!

Nëmme Glasbehälter gehéieren an de
Glascontainer. Parzeläin & Spigele kënnen
am Recyclingszenter getrennt entsuergt
ginn.

Plastikut & -folie, ?

kann ech déi getrennt
sammelen



Jo!

Am Recyclingszenter, den RE-Boxen oder am
grénge Valortux-Sak (wann disponibel). Am
beschte verzichts du awer direkt ganz op
Plastikut a -folien a notz Verpackunge mat
enger méi laanger Liewensdauer.

Kaffisbecher to go, ?

kann ech dee mam Pabeier
& Kartong trennen



Nee!

Knaschtege Pabeier & Kartong kann net recycéléiert
ginn a muss an de Reschtofall. Ausserdeem sinn
dës Becheren oft mat Plastik versinn (Deckel,
Beschichtung,...). Am beschten verzichts du ganz op
Ewechpuchbecheren a notz Behälter mat enger
laanger Liewensdauer.

Knaschteg Behälter, ?

muss ech déi wäschen
ier ech se trennen



Nee!

Behälter a Konserven kënnen "läffelpopper"
entsuergt, a musse net ausgespullt ginn.
Di meescht Behälter kënnen
recycéléiert ginn.

Trennen ouni Trennungs- trauer ? Maach! N°1 et richtig!

Kaffisaz, ?

kann ech deen an
den Offloss schëdden



Nee!

Kaffisaz gehéiert (ouni Plastik- oder Aluminium-Kapsel) an de Biooffall.
Am beschte verzichts du direkt ganz op Kaffi-Kapselen! Generell sollt ee
keng lessensreschter, Ueleg oder Fetter an den Offloss schëdden. Dës
kënnen den Offloss verstoppen a Schied an der Kläranlag urichte bzw.
d'Ofwaasser onnéideg belasteschen.

Enveloppefënster, ?

däerfen déi mat an de
Pabeier- & Kartongscontainer



Jo!

Et kann een se ausschneiden an am Reschtofall entsuergen,
et ass awer kee Muss.

Metaldeckel a Korkstëpp, ?

kënnen déi mat an
de Glascontainer



Nee!

Metaldeckel kënnen iwwert de bloe
Valortux-Sak getrennt entsuergt ginn.
Déi meescht Recyclingszenter hunn eng
Sammelstatioun fir Korkstëpp.

Fotoen, ?

kann ech déi am Pabeier- &
Kartongscontainer entsuergen



Nee!

Fotoe kann een net recycéléieren.
Se mussen am Reschtofall entsuergt ginn.
Dat nimmlecht gëllt fir beschichten a
plastifizierten Pabeier.

Etiketten op Glasbehälter, ?

däerfen déi mat an
de Glascontainer



Jo!

Et kann een se erof huelen, et
ass awer kee Muss.

Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



An Zusammenarbeit mat



ecotrel
association sans but lucratif



VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

Publizéiert vun Gemeng Stengefort



Papier aluminium, ? puis-je le trier



Oui!

Dans certains centres de recyclage.
Ou dans les déchets non recyclables.
Cependant, il serait mieux de
renoncer au papier alu, en faveur
d'emballages réutilisables.

Porcelaine & miroir, ? puis-je les jeter dans le container à verre



Non!

Seuls les récipients en verre peuvent être
jetés dans le container à verre.
Les porcelaines et les miroirs doivent être
triés, séparément au centre de recyclage.

Sac & film en plastique, ? puis-je les trier



Oui!

Au centre de recyclage, les Box-RE ou dans
les sacs Valorlux verts (si disponibles).
Cependant, il serait mieux de renoncer aux
emballages à usage unique, en faveur
d'emballages réutilisables.

Gobelet à café à emporter, ? puis-je le trier avec le papier et le carton



Non!

Le papier et le carton sales ne peuvent pas être
recyclés et doivent être jetés dans les déchets non
recyclables. De plus, les gobelets à boisson sont
souvent plastifiés. Il serait mieux de renoncer à
l'usage de gobelets jetables, en faveur de gobelets
réutilisables.

Récipients sales, ? dois-je les nettoyer avant de les trier



Non!

Les récipients et conserves ne doivent pas
être rincés mais ils doivent être vides.
La plupart des récipients
peuvent être recyclés.

Séparation sans souffrance ? Trier ! N°1 correctement !



Non!

Marc de café, ? puis-je le jeter dans l'égout

Le marc de café, sans capsule en alu ou en plastique, doit être jeté dans les
déchets biodégradables. L'usage des capsules à café est à éviter.
De manière générale, les restes de nourritures et de matières grasses ne
devront pas être jetés dans l'égout, comme ceci peut boucher les tuyaux et
entraîner des dégâts ultérieurs dans la station d'épuration,
voire polluer les eaux usées.

Plastique des enveloppes à fenêtre, ? peut-il être jeté dans le container à papier/carton



Oui!

On peut découper la fenêtre et la jeter dans les déchets non
recyclables, ce n'est cependant pas obligatoire.

Couvercles en métal et bouchons de liège, ? peut-on les jeter dans le container à verre



Non!

Les couvercles et capsules en métal
peuvent être jetés dans les sacs Valorlux
bleus. Les bouchons de liège peuvent être
déposés dans la plupart des
centres de recyclage.

Photos, ? puis-je les jeter dans le container à papier/carton



Non!

Les photos doivent être jetées dans les
déchets non recyclables car elles ne
peuvent pas être recyclées. Il en est de
même pour les papiers plastifiés.

Étiquettes sur récipients en verre, ? doit-on les enlever avant de les jeter dans le container à verre



Non!

On peut les enlever,
ce n'est cependant
pas obligatoire.

Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



En collaboration avec



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'environnement

ecutrel
association sans but lucratif

SDK
RESSOURCES
RECYCLABLES
RECYCLABLES
RECYCLABLES
RECYCLABLES
SuperDrecksKesch!

VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

Publié par

Commune de Steinfort



PacteClimat
European Energy Award

MATDEELUNGEN



Postes vacants pour étudiants

L'administration communale de Steinfort se propose d'engager plusieurs étudiants pendant les vacances scolaires d'été 2019.

Pourront concourir les étudiants :

- âgés de 15 ans au moins et 27 ans au plus (échéance à la date du 27e anniversaire),
- pouvant présenter un certificat d'inscription respectivement de fréquentation scolaire pour l'année 2018/2019
- habitant la commune de Steinfort
- qui n'ont pas encore travaillé auprès de la commune de Steinfort

Indemnités pour étudiants : (indice 814,40)

15-16 ans : 8,9788 €/heure

17 ans : 9,5773 €/heure

18 ans et plus : 11,9717 €/heure

Les étudiants sont invités à adresser leur demande en téléchargeant le formulaire sur le site internet

www.steinfort.lu ou en le récupérant à l'**administration communale** pour le **29 mars 2019 (16h00) au plus tard** à

Commune de Steinfort
Service des ressources humaines
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

Ferienjobs für Studenten

Die Gemeinde Steinfort stellt auch dieses Jahr wieder Studenten für Ferienjobs ein.

Die Studenten müssen:

- zwischen 15 und 27 Jahre alt sein,
- durch ein von ihrer Schule ausgestelltes Zertifikat belegen, dass Sie dort eingeschrieben sind (Schuljahr 2018/2019)
- in der Gemeinde Steinfort wohnhaft sein
- dürfen noch nicht bei der Gemeinde Steinfort gearbeitet haben

Vergütung für Studenten : (Index 814,40)

15-16 Jahre : 8,9788 €/Stunde

17 Jahre : 9,5773 €/Stunde

ab 18 Jahre : 11,9717 €/Stunde

Die Schüler sind aufgerufen ihre Anfrage mittels des auf der Internetseite **www.steinfort.lu** herunterladbaren oder an der Rezeption im **Gemeindehaus abholbaren Formulare** bis spätestens den 29. März **2019 (16 Uhr)** an folgende Adresse zu schicken:

Gemeinde Steinfort
Service des ressources humaines
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG



www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

14.02.2019



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Sammy Wagner, Gilberts Andy, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet,
Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Séance publique

Öffentliche Sitzung



Oui Ja



Non Nein



Abstention Enthaltung

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates

Subsides

11x

Le Conseil communal accorde les subsides suivants :

- Fondation Dr Elvire Engel :	2.000,00 €
- Ligue médico-sociale :	1.865,00 €
- Handicap International :	65,00 €
- Les Amis du Tibet Luxembourg :	65,00 €
- Association Luxembourg Alzheimer :	65,00 €
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché:	65,00 €
- Fédération Régionale des Corps de Sapeurs- Pompiers CENTRE :	65,00 €
- Natur&Ëmwelt :	65,00 €
- Action pour un Monde Uni :	65,00 €
- Fir d'Kanner a Latäinamerika :	65,00 €
- FLEK Lëtzebuerg :	65,00 €
- PADEM :	65,00 €
- Fondation Meninos e Meninas de Rua :	65,00 €
- SOS Sahel International Luxembourg:	65,00 €
- Helping Hands Luxembourg :	65,00 €

Zuschläge

11x

Der Gemeinderat nimmt folgende Zuschläge an :

- Fondation Dr Elvire Engel :	2.000,00 €
- Ligue médico-sociale :	1.865,00 €
- Handicap International :	65,00 €
- Les Amis du Tibet Luxembourg :	65,00 €
- Association Luxembourg Alzheimer :	65,00 €
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché:	65,00 €
- Fédération Régionale des Corps de Sapeurs- Pompiers CENTRE :	65,00 €
- Natur&Ëmwelt :	65,00 €
- Action pour un Monde Uni :	65,00 €
- Fir d'Kanner a Latäinamerika :	65,00 €
- FLEK Lëtzebuerg :	65,00 €
- PADEM :	65,00 €
- Fondation Meninos e Meninas de Rua :	65,00 €
- SOS Sahel International Luxembourg:	65,00 €
- Helping Hands Luxembourg :	65,00 €

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Devis

Le Conseil communal approuve les devis suivants :

11x

a) Acquisition d'une camionnette pour les besoins du service « eau potable » au montant de 78.607,00 € TTC ;

11x

b) Acquisition d'un container-grue et nacelle pour les besoins de la régie communale au montant de 130.667,94 € TTC ;

11x

c) Acquisition d'une camionnette pour les besoins du service « jardinage » au montant de 46.068,43 € TTC ;

11x

d) Remise en état des infrastructures pour la Maison pour Jeunes au montant de 69.941,68 € TTC ;

11x

e) Travaux d'investissement et de remise en état du réseau de distribution d'électricité au montant de 1.037.880 € TTC ;

11x

f) Aménagement d'une placette à Kleinbettingen au montant de 74.985,30 € TTC ;

Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat nimmt folgende Kostenvoranschläge an :

11x

a) Kauf eines Kleintransporters für die Bedürfnisse der Abteilung « Trinkwasser » in Höhe von 78.607,00 € inkl. MwSt. ;

11x

b) Kauf eines Containers mit Kran und Steiger für die Bedürfnisse des technischen Dienstes der Gemeinde in Höhe von 130.667,94 € inkl. MwSt. ;

11x

c) Kauf eines Kleintransporters für die Bedürfnisse der Abteilung « Gartenbau » in Höhe von 46.068,43 € inkl. MwSt. ;

11x

d) Sanierung der Infrastrukturen des Jugendhauses in Höhe von 69.941,68 € inkl. MwSt. ;

11x

e) Investitionen und Sanierung des Stromversorgungsnetzes in Höhe von 1.037.880 € inkl. MwSt. ;

11x

f) Gestaltung eines kleinen Platzes in Kleinbettingen in Höhe von 74.985,30 € inkl. MwSt. ;

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Adoption du Projet d'Aménagement Particulier portant sur des fonds sis au lieu-dit « Hinter der Berk » - phase 2

11x 

Le Conseil communal approuve le Projet d'Aménagement Particulier nouveau quartier ZAE « Hinter der Berk » Phase 2, portant sur des fonds sis à Steinfurt, introduit par le bureau d'études « URBA S.à r.l. » au nom et pour compte de Monsieur et Madame Hilbert-Meyers, ce en date du 27 novembre 2018.

Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général portant sur des fonds sis au lieu-dit « route d'Arlon » à Steinfurt - saisine du Conseil communal

11x 

Le Conseil communal marque son accord quant au projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Steinfurt et portant sur des fonds sis au lieu-dit « route d'Arlon » à Steinfurt.

Contrats de bail

Le Conseil communal décide

11x 

a) de résilier le contrat de bail conclu entre la commune et Monsieur Thomas Murer, tel qu'il fut approuvé par le Conseil communal en sa séance du 13 septembre 2018, avec effet au 28 février 2019 ;

11x 

b) approuver le contrat de bail relatif aux locaux pour la restauration à la « Villa Collart » à Steinfurt, conclu entre la commune et la société Thomas Murer s.à r.l., ce avec effet au 1er mars 2019.

Annahme des Teilbebauungsprojektes betreffend Liegenschaften am Ort genannt « Hinter der Berk » - Phase 2

11x 

Der Gemeinderat stimmt dem Teilbebauungsprojekt ZAE « Hinter der Berk » Phase 2 zu, betreffend Liegenschaften gelegen in Steinfurt, eingereicht vom Planungsbüro « URBA S.à r.l. » im Namen und im Auftrag von Herrn und Frau Hilbert-Meyers am 27. November 2018.

Punktuelle Änderung des Gesamtbebauungsplans betreffend Liegenschaften am Ort genannt « route d'Arlon » in Steinfurt – Befassung des Gemeinderates

11x 

Der Gemeinderat gibt seine Zustimmung betreffend die punktuelle Änderung des Gesamtbebauungsplan der Gemeinde Steinfurt und betreffend die Liegenschaften am Ort genannt « route d'Arlon » in Steinfurt.

Pachtverträge

Der Gemeinderat beschließt

11x 

a) den, in der Sitzung des Gemeinderates vom 13. September 2018 genehmigten Pachtvertrag, abgeschlossen zwischen der Gemeinde und Herrn Thomas Murer, mit Wirkung ab dem 28. Februar 2019 aufzulösen ;

11x 

b) den Pachtvertrag, abgeschlossen zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft Thomas Murer s.à r.l., mit Wirkung ab dem 1. März 2019 zu genehmigen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Décision de principe quant à l'élaboration d'un Plan Communal d'Intégration

11x 

Le Conseil communal décide de se prononcer pour l'établissement d'un Plan communal intégration conformément au guide pratique élaboré par l'OLAI et le SYVICOL et d'inviter le Collège des bourgmestre et échevins à assurer la mise en œuvre de cet engagement et à communiquer la présente pour information à l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration.

Décision quant à l'adhésion à la Charte européenne pour l'égalité des femmes et hommes dans la vie locale

11x 

Le Conseil communal décide :

- de s'engager formellement à adhérer à la Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale et à se conformer à ses dispositions;
- de mandater le bourgmestre pour signer le formulaire confirmant ces engagements de la commune.

Règlement temporaire de la circulation

11x 

Le Conseil communal décide de réglementer la circulation dans la « Rue de Hobscheid » à Steinfurt (à hauteur de la maison n° 8 Rue de Hobscheid), dans ce sens que la chaussée est rétrécie à une seule voie de circulation et que le trafic est réglé par des feux tricolores, ce à partir du 18 février 2019 jusqu'à la fin des travaux.

Grundsatzentscheidung betreffend die Ausarbeitung eines kommunalen Integrationsplanes

11x 

Der Gemeinderat beschließt, sich für die Ausarbeitung eines kommunalen Integrationsplanes gemäß dem praktischen Leitfaden ausgearbeitet vom OLAI und SYVICOL auszusprechen. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium wird mit der Umsetzung und der Unterrichtung des Luxemburger Aufnahme- und Integrationsamtes betreffend dieses Engagements beauftragt.

Entscheidung bezüglich dem Beitritt zur europäischen Charta für die Gleichberechtigung von Frauen und Männern im lokalen Leben

11x 

Der Gemeinderat beschließt :

- sich formell zu verpflichten, der europäischen Charta für die Gleichberechtigung von Frauen und Männern im lokalen Leben beizutreten und seine Bestimmungen zu erfüllen;
- den Bürgermeister damit zu beauftragen das Formular, welches dieses Engagement der Gemeinde bestätigt, zu unterzeichnen.

Zeitlich begrenztes Verkehrsreglement

11x 

Der Gemeinderat beschließt, den Verkehr in der « Rue de Hobscheid » in Steinfurt (in Höhe des Hauses n°8 in der Rue de Hobscheid) dahingehend zu reglementieren, dass die Fahrbahn, vom 18. Februar 2019 bis zum Ende der Arbeiten, nur noch in eine Richtung befahrbar ist und der Verkehr mit einer Ampelanlage geregelt wird.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Titres de recette

11x 

Le Conseil communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2018 portant sur un montant de 1.924.056,42 € (un million neuf cent vingt-quatre mille cinquante-six Euros et quarante-deux Cents), ainsi que les titres de recette de l'exercice 2019 portant sur un montant de 2.266.116,83 € (deux millions deux cent soixante-six mille cent seize Euros et quatre-vingt-trois Cents), soit un total de 4.190.173,25 € (quatre millions cent quatre-vingt-dix mille cent soixante-treize Euros et vingt-cinq Cents).

Contrat relatif à des mesures exécutées par le SICONA en matière de protection de la nature

10x 

Le conseiller Georges Zeimet quitte la salle et ne participe ni aux délibérations ni au vote.

Le Conseil communal décide d'approuver le contrat relatif à des travaux de plantation et d'entretien exécutés par le SICONA en matière de protection de la nature sur des fonds appartenant au conseiller Georges Zeimet.

Convention relative à l'utilisation du hall sportif à Garnich

11x 

Le Conseil communal approuve la Convention conclue entre la commune de Garnich et la commune de Steinfurt et portant sur la mise à disposition du hall sportif Elsy Jacobs à Garnich pour le compte du Sporting Club Steinfurt.

Einnahmebelege

11x 

Der Gemeinderat beschließt, die Einnahmebelege des Jahres 2018 in Höhe von 1.924.056,42 € (eine Million neunhundertvierundzwanzigtausendsechshundfünfzig Euro und zweiundvierzig Cent) und die Einnahmebelege des Jahres 2019 in Höhe von 2.266.116,83 € (zwei Millionen zweihundertsechshundsechzigtausendeinhundertsechzehn Euro und dreiundachtzig Cent), folglich ein Gesamtbetrag von 4.190.173,25 € (vier Millionen einhundertneunzigtausendeinhundertdreissiebzig Euro und fünfundsiebzig Cent) anzunehmen.

Vertrag betreffend die im Rahmen des Naturschutzes vom SICONA durchgeführten Maßnahmen

10x 

Der Gemeinderat Zeimet verlässt den Raum und nimmt weder an der Debatte noch an der Abstimmung teil.

Der Gemeinderat beschließt den Vertrag betreffend die im Rahmen des Naturschutzes vom SICONA durchgeführte Pflanz- und Unterhaltsarbeiten auf dem Grund des Gemeinderates Georges Zeimet, anzunehmen.

Übereinkommen betreffend die Nutzung der Sporthalle in Garnich

11x 

Der Gemeinderat nimmt die Übereinkunft zwischen der Gemeinde Garnich und der Gemeinde Steinfurt betreffend die Bereitstellung der Sporthalle Elsy Jacobs in Garnich für den Sporting Club Steinfurt an.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Actes notariés

Le Conseil communal approuve les actes suivants :

11x

a) Acte numéro 2018/2452 du 27 décembre 2018 concernant le droit d'emphytéose et la vente en l'état futur d'achèvement

L'acte conclu entre l'Administration communale de Steinfort, représentée par son Collège des bourgmestre et échevins actuellement en fonctions et Madame CAROLE Marie-Thérèse Marguerite SCHUH, porte sur un terrain sis à Steinfort, 30, rue de Schwarzenhof, inscrit au cadastre comme suit :

- COMMUNE DE STEINFORT,
Section A de STEINFORT -

Numéro 402/4262, lieu-dit « Rue de Schwarzenhof », place, avec une contenance cadastrale de 3 ares 12 centiares, lequel est concédé par la Commune à titre de droit d'emphytéose expirant de plein droit le 27 décembre 2117, moyennant le paiement d'une redevance annuelle de vingt-sept Euros (27,00 €), nombre-index 100 des prix à la consommation au 1er janvier 1948, variant avec l'indice de l'échelle mobile des salaires dont la cote d'application est actuellement de 814,40 points, correspondant à la somme de deux cent dix-neuf Euros et quatre-vingt-huit Cents (219,88 €),

et

sur la vente en l'état futur d'achèvement d'un immeuble à construire conformément à l'autorisation de bâtir numéro 176/2018 du 30 novembre 2018, au prix de vente subventionné avec TVA 17% comprise qui est de quatre cent quatre-vingt mille trois Euros soixante-neuf Cents (480.003,69 €).

Notarielle Akte

Der Gemeinderat nimmt folgende Akte an:

11x

a) Akt Numero 2018/2452 vom 27. Dezember 2018 betreffend das Erbpachtrecht und den Verkauf auf Teilzahlungsbasis je nach erreichtem Bauzustand

Der Akt, abgeschlossen zwischen der Gemeindeverwaltung Steinfort, vertreten durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und Frau CAROLE Marie-Thérèse Marguerite SCHUH, bezieht sich auf ein Grundstück gelegen in Steinfort, 30, rue de Schwarzenhof, folgendermaßen im Kataster verzeichnet :

- GEMEINDE STEINFORT,
Sektion A STEINFORT -

Numero 402/4262, Ortschaft genannt « Rue de Schwarzenhof », Platz, mit einem Ausmaß von 3 Ar 12 Zentiar, welches von der Gemeinde im Rahmen eines Erbpachtvertrages, gültig bis zum 27. Dezember 2117, eingeräumt wird und eine jährliche Zahlung beinhaltet von siebenundzwanzig Euro (27,00 €), Index 100 der Verbraucherpreise am 1. Januar 1948 mit Anpassung an den Index der Einkommensskala mit einem aktuellen Wert von 814,40 Punkten, was einer Summe von zweihundertneunzehn Euro und achtundachtzig Cent (219,88 €) entspricht

und

auf den Verkauf auf Teilzahlungsbasis je nach erreichtem Bauzustand der noch zu bauenden Immobilie gemäß der Baugenehmigung Numero 176/2018 vom 30. November 2018 zum subventionierten Verkaufspreis inklusive Mehrwertsteuer (17%) von vierhundertachtzigtausenddreieuro und neunundsechzig Cent (480.003,69 €).

GEMENGEROTSSÄTZUNG

11x 

b) Acte numéro 2018/2453 du 27 décembre 2018 concernant le droit d'emphytéose et la vente en l'état futur d'achèvement

L'acte conclu entre l'Administration communale de Steinfort, représentée par son Collège des bourgmestre et échevins actuellement en fonctions et Monsieur DOMINIQUE Sylvestre KRANTZ, porte sur un terrain sis à Steinfort, 24, rue de Schwarzenhof, inscrit au cadastre comme suit :

- COMMUNE DE STEINFORT,
Section A de STEINFORT -

Numéro 402/4164, lieu-dit « Rue de Schwarzenhof », place, avec une contenance cadastrale de 3 ares 12 centiares, lequel est concédé par la Commune à titre de droit d'emphytéose expirant de plein droit le 27 décembre 2117, moyennant le paiement d'une redevance annuelle de vingt-sept Euros (27,00 €), nombre-index 100 des prix à la consommation au 1er janvier 1948, variant avec l'indice de l'échelle mobile des salaires dont la cote d'application est actuellement de 814,40 points, correspondant à la somme de deux cent dix-neuf Euros et quatre-vingt-huit Cents (219,88 €)

et

sur la vente en l'état futur d'achèvement d'un immeuble à construire conformément à l'autorisation de bâtir numéro 173/2018 du 30 novembre 2018 au prix de vente subventionné avec TVA 17% comprise qui est de quatre cent quatre-vingt mille trois Euros soixante-neuf Cents (480.003,69 €) .

11x 

b) Akt Numero 2018/2453 vom 27. Dezember 2018 betreffend das Erbpachtrecht und den Verkauf auf Teilzahlungsbasis je nach erreichtem Bauzustand

Der Akt, abgeschlossen zwischen der Gemeindeverwaltung Steinfort, vertreten durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und Herrn DOMINIQUE Sylvestre KRANTZ, bezieht sich auf ein Grundstück gelegen in Steinfort, 24, rue de Schwarzenhof, folgendermaßen im Kataster verzeichnet :

-GEMEINDE STEINFORT,
Sektion A STEINFORT -

Numero 402/4164, Ortschaft genannt « Rue de Schwarzenhof », Platz, mit einem Ausmaß von 3 Ar 12 Zentiar, welches von der Gemeinde im Rahmen eines Erbpachtvertrages, gültig bis zum 27. Dezember 2117, eingeräumt wird und eine jährliche Zahlung beinhaltet von siebenundzwanzig Euro (27,00 €), Index 100 der Verbraucherpreise am 1. Januar 1948 mit Anpassung an den Index der Einkommensskala mit einem aktuellen Wert von 814,40 Punkten, was einer Summe von zweihundertneunzehn Euro und achtundachtzig Cent (219,88 €) entspricht

und

auf den Verkauf auf Teilzahlungsbasis je nach erreichtem Bauzustand der noch zu bauenden Immobilie gemäß der Baugenehmigung Numero 173/2018 vom 30. November 2018 zum subventionierten Verkaufspreis inklusive Mehrwertsteuer (17%) von vierhundertachtzigtausenddreieuro und neunundsechzig Cent (480.003,69 €).

GEMENGEROTSSÄTZUNG

11x 

c) Acte numéro 2019/0007 du 7 janvier 2019 concernant le droit d'emphytéose et la vente en l'état futur d'achèvement

L'acte conclu entre l'Administration communale de Steinfort, représentée par son Collège des bourgmestre et échevins actuellement en fonctions et Monsieur JUAN GABRIEL HUMANO GALARZA ainsi qu'avec Madame LAETITIA GIMENEZ GOMEZ, et porte sur un terrain sis à Steinfort, 26, rue de Schwarzenhof, inscrit au cadastre comme suit :

- COMMUNE DE STEINFORT,
Section A de STEINFORT -

Numéro 402/4165, lieu-dit « Rue de Schwarzenhof », place, avec une contenance cadastrale de 3 ares 12 centiares, lequel est concédé par la Commune à titre de droit d'emphytéose expirant de plein droit le 27 décembre 2117, moyennant le paiement d'une redevance annuelle de vingt-sept Euros (27,00 €), nombre-index 100 des prix à la consommation au 1er janvier 1948, variant avec l'indice de l'échelle mobile des salaires dont la cote d'application est actuellement de 814,40 points, correspondant à la somme de deux cent dix-neuf Euros et quatre-vingt-huit Cents (219,88 €)

et

sur la vente en l'état futur d'achèvement d'un immeuble à construire conformément à l'autorisation de bâtir numéro 174/2018 du 30 novembre 2018 au prix de vente subventionné avec TVA 17% comprise qui est de quatre cent quatre-vingt mille trois Euros soixante-neuf Cents (480.003,69 €) .

11x 

c) Akt Numero 2019/0007 vom 7. Januar 2019 betreffend das Erbpachtrecht und den Verkauf auf Teilzahlungsbasis je nach erreichtem Bauzustand

Der Akt, abgeschlossen zwischen der Gemeindeverwaltung Steinfort, vertreten durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und Herrn JUAN GABRIEL HUMANO GALARZA und Frau LAETITIA GIMENEZ GOMEZ, bezieht sich auf ein Grundstück gelegen in Steinfort, 26, rue de Schwarzenhof, folgendermaßen im Kataster verzeichnet :

- GEMEINDE STEINFORT,
Sektion A STEINFORT -

Numero 402/4165, Ortschaft genannt « Rue de Schwarzenhof », Platz, mit einem Ausmaß von 3 Ar 12 Zentiar, welches von der Gemeinde im Rahmen eines Erbpachtvertrages, gültig bis zum 27. Dezember 2117, eingeräumt wird und eine jährliche Zahlung beinhaltet von siebenundzwanzig Euro (27,00 €), Index 100 der Verbraucherpreise am 1. Januar 1948 mit Anpassung an den Index der Einkommensskala mit einem aktuellen Wert von 814,40 Punkten, was einer Summe von zweihundertneunzehn Euro und achtundachtzig Cent (219,88 €) entspricht

und

auf den Verkauf auf Teilzahlungsbasis je nach erreichtem Bauzustand der noch zu bauenden Immobilie gemäß der Baugenehmigung Numero 174/2018 vom 30. November 2018 zum subventionierten Verkaufspreis inklusive Mehrwertsteuer (17%) von vierhundertachtzigtausenddreieuro und neunundsechzig Cent (480.003,69 €).

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

11x 

d) Acte numéro 2019/0012 du 7 janvier 2019 concernant le droit d'emphytéose et la vente en l'état futur d'achèvement

L'acte conclu entre l'Administration communale de Steinfort, représentée par son Collège des bourgmestre et échevins actuellement en fonctions et Monsieur LAURENT LEFEVRE ainsi qu'avec Madame NADEGE PETER, porte sur un terrain sis à Steinfort, 32, rue de Schwarzenhof, inscrit au cadastre comme suit :

- COMMUNE DE STEINFORT,
Section A de STEINFORT -

Numéro 402/4263, lieu-dit « Rue de Schwarzenhof », place, avec une contenance cadastrale de 3 ares 13 centiares, lequel est concédé par la Commune à titre de droit d'emphytéose expirant de plein droit le 27 décembre 2117, moyennant le paiement d'une redevance annuelle de vingt-sept Euros (27,00 €), nombre-index 100 des prix à la consommation au 1er janvier 1948, variant avec l'indice de l'échelle mobile des salaires dont la cote d'application est actuellement de 814,40 points, correspondant à la somme de deux cent dix-neuf Euros et quatre-vingt-huit Cents (219,88 €)

et

sur la vente en l'état futur d'achèvement d'un immeuble à construire conformément à l'autorisation de bâtir numéro 177/2018 du 30 novembre 2018 au prix de vente subventionné avec TVA 17% comprise qui est de quatre cent quatre-vingt mille trois Euros soixante-neuf Cents (480.003,69 €).

11x 

d) Akt Numero 2019/0012 vom 7. Januar 2019 betreffend das Erbpachtrecht und den Verkauf auf Teilzahlungsbasis je nach erreichtem Bauzustand

Der Akt, abgeschlossen zwischen der Gemeindeverwaltung Steinfort, vertreten durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und Herrn LAURENT LEFEVRE und Frau NADEGE PETER, bezieht sich auf ein Grundstück gelegen in Steinfort, 32, rue de Schwarzenhof, folgendermaßen im Kataster verzeichnet :

- GEMEINDE STEINFORT,
Sektion A STEINFORT -

Numero 402/4163, Ortschaft genannt « Rue de Schwarzenhof », Platz, mit einem Ausmaß von 3 Ar 13 Zentiar, welches von der Gemeinde im Rahmen eines Erbpachtvertrages, gültig bis zum 27. Dezember 2117, eingeräumt wird und eine jährliche Zahlung beinhaltet von siebenundzwanzig Euro (27,00 €), Index 100 der Verbraucherpreise am 1. Januar 1948 mit Anpassung an den Index der Einkommensskala mit einem aktuellen Wert von 814,40 Punkten, was einer Summe von zweihundertneunzehn Euro und achtundachtzig Cent (219,88 €) entspricht

und

auf den Verkauf auf Teilzahlungsbasis je nach erreichtem Bauzustand der noch zu bauenden Immobilie gemäß der Baugenehmigung Numero 177/2018 vom 30. November 2018 zum subventionierten Verkaufspreis inklusive Mehrwertsteuer (17%) von vierhundertachtzigtausenddreieuro und neunundsechzig Cent (480.003,69 €).

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Création de deux postes pour les besoins de la régie communale

11x 

Le Conseil communal décide de procéder à la création de deux postes dans la carrière H3 – Artisan DAP (CATP) à raison de 100% et sous les dispositions de la convention collective des salariés des communes du Sud, ceci en vue de renforcer l'équipe « eau potable ».

Modification de la composition d'une commission consultative

Le Conseil communal, après avoir procédé au vote par scrutin secret, décide de modifier la composition de la Commission de l'Intégration comme suit :

9x  2x 

- démission de Monsieur Andres Castro en tant que secrétaire

9x  2x 

- désignation de Madame Sophie Goeders en tant que secrétaire.

Révision du règlement communal relatif aux « Sportifs méritants »

11x 

Le Conseil communal procède à la révision du règlement « Sportifs méritants de la commune ».

Schaffung zweier Posten für die Bedürfnisse des technischen Dienstes

11x 

Der Gemeinderat beschließt zwei Vollzeitposten der Laufbahn H3 – Handwerker DAP (CATP) zu schaffen und unter den Bestimmungen des Kollektivvertrags der Südgemeinden, zwecks Verstärkung der Abteilung « Trinkwasser ».

Anderung der Zusammenstellung einer beratenden Kommission

Der Gemeinderat beschließt, in einer Geheimwahl, die Zusammenstellung der Integrationskommission folgendermaßen zu verändern :

9x  2x 

- Rücktritt von Herrn Andres Castro als Sekretär

9x  2x 

- Ernennung von Frau Sophie Goeders als Sekretärin

Überarbeitung des Gemeindereglements bezüglich der « Verdienstvollen Sportler »

11x 

Der Gemeinderat beschließt die Überarbeitung des Reglements « Verdienstvolle Sportler der Gemeinde »

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Séance à huis clos

Prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire communal

Le Conseil communal accorde une prolongation de stage de douze mois à un fonctionnaire communal.

Démission d'un employé communal à la piscine communale de Steinfurt

Le Conseil communal procède au vote par scrutin secret qui donne le résultat suivant :

Le Conseil communal accepte donc à l'unanimité la démission d'un instructeur de natation avec effet au 1er mars 2019.

Augmentation d'une tâche d'un employé communal à la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide d'augmenter la tâche d'une employée communale à la Maison Relais pour Enfants de 30 à 40 heures pour une durée indéterminée.

Nomination au poste dans le groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social à durée indéterminée

Le Conseil communal, après avoir procédé au vote par scrutin secret, a nommé Madame Lis Arend à raison de 30 heures par semaine pour une durée indéterminée à partir du 15 mars 2019.

Geheimsitzung

Verlängerung der Probezeit eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat bewilligt eine zwölfmonatige Verlängerung der Probezeit eines Gemeindebeamten.

Kündigung eines Gemeindeangestellten des kommunalen Schwimmbades in Steinfurt

Aus der Geheimabstimmung des Gemeinderates geht folgendes Resultat hervor :

der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Kündigung eines Schwimmmeisters mit Wirkung ab dem 1. März 2019.

Erhöhung der Arbeitszeit einer Gemeindeangestellten in der Maison Relais

Der Gemeinderat beschließt, die Arbeitszeit einer Gemeindeangestellten in der Maison Relais auf unbefristete Dauer von 30 auf 40 Stunden zu erhöhen.

Ernennung auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe, auf unbefristete Zeit

In einer Geheimabstimmung ernennt der Gemeinderat Frau Liz Arend (Teilzeit 30 Stunden pro Woche) auf unbefristete Dauer ab dem 15. März 2019.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Prolongation d'un contrat de travail d'un employé communal à la Maison Relais pour enfants

Le Conseil communal, après avoir procédé au vote par scrutin secret, a décidé de prolonger le contrat de travail de Monsieur Mike Meyer jusqu'au 25 septembre 2019.

Avis relatifs à des décisions prises par le Conseil d'Administration de l'Office Social Régional de Steinfurt

Le Conseil communal émet un avis favorable quant aux délibérations prises par le Conseil d'Administration de l'Office Social Régional de Steinfurt, portant sur:

- a) la nomination de Madame FICHANT Marylène au poste d'agent régional d'inclusion sociale à raison de 75% d'une tâche complète
- b) l'acceptation de la démission de Madame Peggy Bauler de ses fonctions auprès de l'Office Social Régional.

Verlängerung des Arbeitsvertrages eines Gemeindeangestellten in der Maison Relais

In einer Geheimabstimmung beschließt der Gemeinderat, den Arbeitsvertrag von Herrn Mike Meyer bis zum 25. September 2019 zu verlängern.

Stellungnahme bezüglich der getroffenen Entscheidungen des Verwaltungsrates des Regionalen Sozialamtes Steinfurt

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme bezüglich der, vom Verwaltungsrat des Regionalen Sozialamtes Steinfurt getroffenen, Entscheidungen ab, betreffend

- a) die Nominierung von Frau FICHANT Marylène auf den Posten der Regionalbeauftragten für soziale Eingliederung (Teilzeit 75%)
- b) die Annahme des Rücktritts von ihren Funktionen im Regionalen Sozialamt von Frau Peggy Bauler.





Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques
Photos: Michel Clemen | Myriam Kneip | Maida Hajrovic | Léna Pyskavet

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-210/214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé

